

精校標點本

# 瑜伽師地論

彌勒菩薩 說

(唐) 玄奘法師 譯

壹

卷一至卷十三

宗教文化出版社

# 瑜伽師地論

壹

卷一至卷十三

彌勒菩薩說

(唐)玄奘法師譯

宗教文化出版社

圖書在版編目(CIP)數據

瑜伽師地論/(印)彌勒論師著;玄奘法師譯.-北京:宗教文化出版社,  
2008.8

ISBN 978-7-80254-035-4

I. 瑜… II. ①彌…②玄… III. 瑜伽派-哲學思想-印度 IV. B351

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2008)第 104636 號

### 瑜伽師地論

彌勒菩薩 說 玄奘法師 譯

---

出版發行：宗教文化出版社

地 址：北京市西城區后海北沿 44 號 (100009)

電 話：64095215(發行部) 64095221(編輯部)

責任編輯：王鳴明

特約編輯：聖地法師 栗 強 付 忠 陳俊鋒

封面設計：陳 銳 李志宏

印 數：1—4000

印 刷：北京柯藍博泰印務有限公司

版權專有 不得翻印

版本記錄：850×1168 毫米 32 開本 90 印張 1300 千字

2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

書 號：ISBN 978-7-80254-035-4

定 價：198.00 元(全九冊)

---

## 編輯說明

### 底本與異本

本論自唐玄奘大師翻漢以來，印本、鈔本實多。然其質量，倘以今時標準視之，則多屬羸劣。這是時代變遷的緣故，不當呵責於古賢。惟民國年間韓清淨居士《科句披尋記》用功足豐，擇為底本。

在校勘中，曾用過的漢文版本包括：

- 一、房山石經本（簡稱『石經本』）
- 二、乾隆大藏經本（俗稱『龍藏本』）
- 三、大正藏本

四、磧砂藏本

五、金陵刻經處本（簡稱「金陵本」）

六、中國佛學院藏韓清淨居士手抄《科句披尋記》原始本

七、鉛字油印《科句》、《披尋》匯編本

八、手抄《科句》本

九、手抄《披尋》本

十、科學出版社紐約公司《瑜伽師地論·科句披尋記》本

其中前五種在大陸常見，後五種較為難尋。

### 標點與分段

本書採用韓清淨居士標點，與現行大陸、港、臺及海外通用標點體繫均有較大

差異。

其主要差異在於：韓清淨居士標點僅僅表示誦讀和聽聞的音節停頓，而現行各標點體系中，均賦予標點符號以內容涵義。

採用韓清淨居士標點的原因是：佛典正聞重聽聞、熏習、輕推理、解思的原則。

本書段落劃分與其他各版本均有所不同，這是幾代學人共同努力而達成的結果，唯其中各參與者雖已盡其心力，仍不免會有所失。

無論標點符號，還是段落劃分，都只是為誦讀方便而設，讀者不可、亦不必，作為義理詮釋的依據。

### 校勘過程

本書經韓清淨居士、韓鏡清居士、聖地法師及法師門下四代學人數十年精校

而完成。

大、小兩位韓老居士均對文本校勘有重要發現。詳見下文。最近一次校訂工作，又經聖地法師主持之松月書院同仁精誠努力，從石經本和龍藏本中勘出訛誤八十多處。

### 韓清淨居士之重大貢獻

韓清淨居士用功三萬小時，疏理、科句、披尋大論，居功至偉，發現了許多教內最流行之金陵本中的訛誤。其中既有單字單詞的不同，更有整句整段的差異。舉其最要者二處。

一、本書第六十一卷一五七七頁『復次如佛世尊說三苦性』至一五七九頁『後方顯示五取蘊苦』一段，依金陵本在第六十六卷卷首。

二、本書第六十五卷一六六六頁『復次由五種相，建立所知諸法差別』至一六八二頁『了別所識諸法差別』一段，依金陵本在第六十九卷末尾。以上兩段，顯繫金陵本錯簡誤置之失。

### 韓鏡清居士之重大貢獻

韓鏡清居士對本論文亦亦有重大貢獻，其最要者，即是依據德格版《藏文大藏經·丹珠爾》對照玄奘大師漢譯本時，發現的兩段缺文。

一、第十四卷，聞所成地『五種佛語所應知處』，漢譯本只有二十項，而藏譯本有二十一項。漢譯本『又阿羅漢，雖現追求供身財物，亦常受用；而能超度三邪追求，二邪受用。謂能超過殺生、偷盜、妄語，所引三邪追求；亦能超過妻妾、畜積、二邪受用。』一段以下，藏譯本另有一段文，具體如下：『又有五法，能勵勉利他希欲語



得以純潔明淨。一、相違事無差錯言說。二、順心言說。三、能作所作事言說。四、斷除語過失言說。五、斷除意過失言說。』

二、第三十四卷，聲聞地『如是由不可愛行、趣入苦行』應改為：『如是且由無常行、趣入苦行』。同時應在同卷『純大苦蘊』下增加一段：『如是復於有漏有取順苦諸蘊中由不可愛行趣入苦行。所以者何？有漏有取順苦一切諸法與憂俱行，并與羸重俱行。苦苦不解脫故，一切皆是無常滅法。』

### 勘正文本未出校記

為出版本書，四代佛子，用心工作，各有貢獻，使得一較為完善之大論版本得現世間，此實一大事因緣。考慮到本書出版之主要目的在於方便修持者披讀聽聞，而非為研究版本源流，加之歷史原因，大小兩位韓老居士之校勘記錄業已

不全，此次印通不再單出校勘記錄。有疑問及欲探討版本溯源者可親覓諸本，對照自明。

祈願幾代學人的努力成為諸位讀者智慧開啓的順緣。

本書編輯組

二〇〇八年一月

目錄

卷一  
本地分 ..... 一

本地分中五識身相應地第一 ..... 二

本地分中意地第二之一 ..... 七

卷二  
本地分中意地第二之二 ..... 二〇

卷三  
本地分中意地第二之三 ..... 四五

卷四  
本地分中有尋有伺等三地之一 ..... 六五

卷五  
本地分中有尋有伺等三地之二 ..... 八五

卷六  
本地分中有尋有伺等三地之三 ..... 一〇五

卷七	本地分中有尋有伺等三地之四	.....	一二七
卷八	本地分中有尋有伺等三地之五	.....	一四六
卷九	本地分中有尋有伺等三地之六	.....	一六七
卷十	本地分中有尋有伺等三地之七	.....	一九一
卷十一	本地分中三摩呬多地第六之一	.....	二一四
卷十二	本地分中三摩呬多地第六之二	.....	二四二
卷十三	本地分中三摩呬多地第六之三	.....	二六八
卷十三	本地分中非三摩呬多地第七	.....	二八二
卷十三	本地分中有心無心二地第八第九	.....	二八三
卷十三	本地分中聞所成地第十之一	.....	二八五
卷十四	本地分中聞所成地第十之二	.....	二九八

卷十五	本地分中聞所成地第十之三	……	三二七
卷十六	本地分中思所成地第十一之一	……	三五四
卷十七	本地分中思所成地第十一之二	……	三八四
卷十八	本地分中思所成地第十一之三	……	四一〇
卷十九	本地分中思所成地第十一之四	……	四三九
卷二十	本地分中修所成地第十二	……	四七〇
卷二十一	本地分中聲聞地第十三	……	五〇一
	初瑜伽處種性地品第一	……	五〇一
卷二十一	本地分中聲聞地第十三	……	五〇一
	初瑜伽處趣入地品第二	……	五一九
卷二十二	本地分中聲聞地第十三	……	五一九

初瑜伽處出離地品第三之一 ..... 五三一

卷二十三 本地分中聲聞地第十三

初瑜伽處出離地品第三之二 ..... 五五三

卷二十四 本地分中聲聞地第十三

初瑜伽處出離地品第三之三 ..... 五七六

卷二十五 本地分中聲聞地第十三

初瑜伽處出離地品第三之四 ..... 六〇〇

卷二十六 本地分中聲聞地第十三

第二瑜伽處之一 ..... 六三〇

卷二十七 本地分中聲聞地第十三

第二瑜伽處之二 ..... 六五九

卷二十八 本地分中聲聞地第十三

第二瑜伽處之三 ..... 六八五

卷二十九 本地分中聲聞地第十三

第二瑜伽處之四 ..... 七一三

卷三十 本地分中聲聞地第十三

第三瑜伽處之一 ..... 七四一

卷三十一 本地分中聲聞地第十三

第三瑜伽處之二 ..... 七六五

卷三十二 本地分中聲聞地第十三

第三瑜伽處之三 ..... 七八九

卷三十三 本地分中聲聞地第十三

第四瑜伽處之一 ..... 八一三

卷三十四 本地分中聲聞地第十三

第四瑜伽處之二 ..... 八三八

卷三十四 本地分中獨覺地第十四 ..... 八六九

卷三十五 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處種性品第一 ..... 八七三

卷三十五 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處發心品第二 ..... 八八三

卷三十五 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處自他利品第三之一 ..... 八九二

卷三十六 本地分中菩薩地第十五



初持瑜伽處自他利品第三之二 ..... 九〇〇

卷三十六 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處真實義品第四 ..... 九〇九

卷三十七 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處威力品第五 ..... 九三〇

卷三十七 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處成熟品第六 ..... 九五二

卷三十八 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處菩提品第七 ..... 九六二

卷三十八 本地分中菩薩地第十五

初持瑜伽處力種性品第八 ..... 九六九